

PLOC ! Lettre GRATUITE d'information sur le haïku distribuée par l'Association pour la promotion du haïku

 **ATTENTION!** Cette lettre contient des haïkus japonais originaux. Si votre ordinateur ne parvient pas à lire les caractères japonais, téléchargez la version pdf de cette lettre sur le site de l'association : <http://www.100pour100haiku.fr>

Sommaire

1. Nouvelles de l'association
2. Le haïku japonais contemporain : la revue Ashibi d'août 2008
3. Concours Japan Air Lines 2008 : les résultats
4. Aux origines du haïku français : la revue *La Proue*
5. Projets & rencontres
6. Parus, lus
7. Dernière minute ! les résultats du concours Cherry Blossoms

1. Nouvelles de l'association :

➔ IMPORTANT ! Un nouveau Ploc i

Le monde du haïku fleurit ici et là, et en sus des parutions en revues et en recueils, des articles sont régulièrement publiés.

Il suffit de lire les 21 numéros de Gong et les 14 numéros de Ploc pour constater la richesse et la pluralité des points de vue sur l'esprit et la nature du haïku. On peut s'en réjouir, et en dépit des prises de positions des uns et des autres et des styles différents d'écriture, il est à noter que les mêmes ressorts sous-tendent le haïku.

Il ne s'agit pas ici de faire une synthèse de tous les courants ou sensibilités qui ont cours, ni de donner une vision personnelle – tentative faite dans le Gong n° 16 et le Ploc n°4 - mais de dégager les lignes de force fondatrices.

- Le haïku est un témoignage de l'émergence des choses (myo ù) ; il est un étonnement, voire un émerveillement du spectacle immédiat – grave et/ou léger, dramatique et/ou comique - que le monde donne à voir.
- En relation avec cette réalité de l'immédiateté et de l'éclosion spontanée du vivant, le haïku renvoie à la perception de ce qui, dans le monde manifesté, frémit parce que fragile et éphémère (mono no aware).
- Le haïku possède une force d'invocation et d'évocation efficiente, et un large champ d'interprétations. La pluralité de sens qu'il contient est à la fois suggérée et sérieuse, allusive et concrète : c'est le haut pouvoir du non-dit (joyo) en latence dans le dire.
- Le haïku est souvent le fruit d'une perception subconsciente et/ou consciente partagée par tous : la tension palpable entre la rencontre d'éléments qui semblent immuables (fû eki) – une montagne, l'océan, un mausolée, un temple - et d'autres éphémères (ryûkô) – une fleur, un nuage, une passerelle, un sourire.

- Plus qu'une saisie ou une conquête de l'instantané, le haïku laisse planer une impression de présence du réel qui semble affranchie de toute idéation ou volition.
- L'unique et l'universel, le rare et le commun, l'imperceptible et le dense s'enrichissent et se renforcent l'un l'autre. Le mystère (yugen) dans le haïku tient lieu de cette dialectique abrupte et épurée.
- Le haïku déconcerte par l'unité manifeste de sa structure formelle et poétique : trois vers au rythme égal ou proche de 5/7/5 syllabes (et non de pieds !) ; au rythme inversé, long/court/long, quand le sens aux caractéristiques ineffables (wu hsin) l'exige. A la fin du premier vers ou au milieu ou à la fin du deuxième vers, la césure (kiregi) crée une rétention de la respiration psychique et suscite un silence inducteur de nouveaux rapports entre les images. Ce soupir – signifié ou non par le mot de césure - est souvent manifeste.
- La saison (le kigo) apparaît d'autant plus souvent qu'elle est sous-entendue. En recueils et dans les thèmes libres en revues, concours et autres organes de diffusion, le monde végétal et animal est récurrent. Et dès lors que la nature est au premier plan, comment ne pas évoquer directement ou indirectement les saisons ?...
- L'absence courante de verbe confère paradoxalement une plus vive unité d'action : le substantif se voit assigné d'une valeur verbale telle, que le pouvoir des images retentit davantage. Du point de vue des perceptions et du point de vue linguistique, l'assise concrète sur laquelle s'appuie le haïku coïncide souvent avec cette valorisation du substantif.
- L'emploi de la métaphore est dans le haïku plus courante qu'on ne le croit : non le type de métaphores utilisé en poésie occidentale, qui greffe de l'analogie sur de l'analogie et dilue l'image, mais la métaphore inhérente à l'usage subtil de juxtapositions d'images qui révèlent la relation secrète entre les choses.
- Il se dégage souvent d'un haïku une atmosphère de mélancolie, effet naturel des notions précédentes.
- Alors qu'il semble abouti, le haïku laisse une sensation d'inachèvement et d'ouverture où le sens trace implicitement son chemin.
- Il émane souvent d'un haïku un mélange d'images affûtées, nues et dépouillées de leur vénérable aura, et une réelle pudeur.
- L'ironie douce, l'humour, voire la facétie résultent de cette distance amusée décelable dans nombre de haïkus/senryûs entre l'auteur et lui-même, entre l'auteur et le monde.

Olivier Walter

Comme annoncé dans le n° 12, *Plocj* va régulièrement publier vos textes.

Le projet avance doucement mais une date a déjà été décidée : le 10 novembre 2008, dernier délai, pour envoyer 3 haïkus et 3 senryûs maximum par personne. Aucun thème n'a été retenu.

Vous pouvez également envoyer des articles, ou toute création en rapport avec le haïku.

Cette nouvelle génération de *Plocj* paraîtra fin novembre ou mi-décembre.

La personne responsable du premier numéro est Olivier Walter, signataire du texte ci-dessus.

Il a carte blanche et pourra demander à d'autres de l'épauler.

Pour toute question, tout envoi en rapport avec ce numéro, veuillez le contacter directement :

wow.walter@laposte.net

N'OUBLIEZ PAS DE PARTICIPER AU 1^{er} CONCOURS DU LIVRE DE HAÏKU
Voir notre règlement sur le site. Date limite : 30/11/2008

→ Vous pouvez nous aider !

L'association s'est dotée de nouveaux statuts, publiés sur le site.

La modification concerne principalement la répartition des membres en trois catégories à savoir : membres actifs, membres adhérents et membres bienfaiteurs.

Les membres actifs sont des auteurs qui prennent en charge, en accord avec le Conseil d'administration, un ou plusieurs projets de l'association. Leur cotisation s'élève à 15 € maximum.

Les membres adhérents sont des personnes physiques qui s'acquittent d'une cotisation annuelle de 30 euros afin de soutenir l'association et adhèrent en vue de participer aux différentes activités.

Les membres bienfaiteurs sont des personnes morales, légalement constituées, ou des personnes physiques, qui se distinguent par le montant de leurs cotisations et/ou de leurs dons. Ces montants devant au préalable être agréés par le Conseil d'administration.

Si vous appréciez nos actions, n'hésitez pas à nous soutenir en renvoyant votre adhésion (bulletin disponible sur notre site).

Deux précisions :

1. Ploc_i est gratuit. Que vous soyez ou non membre de l'association, vous continuerez à le recevoir.
2. L'adhésion est valable pour l'année civile. En contrepartie, l'association vous adressera un des livres qu'elle aura publié. Donc, vous pouvez encore adhérer pour 2008. Vous recevrez un ouvrage avant la fin de l'année.

2. Le haïku japonais contemporain : la revue Ashibi d'août 2008

(h : homme, f : femme)

La revue *Ashibi* (*Azalée*) autorise l'association pour la promotion du haïku à diffuser régulièrement une sélection des haïkus qu'elle a publiés.

La sélection et les traductions sont de Makoto Kemmoku, l'adaptation en français de Makoto Kemmoku et Dominique Chipot.

3. Concours Japan Air Lines : Les résultats.



Les résultats du concours de haïku de Japan Air Lines, sur le thème du vent, ont été proclamés.

Retrouvez ci-dessous les 30 haïkus arrivés en tête de classement.

Nous adressons nos plus vifs remerciements à Madame Shiono, coordinatrice du projet pour la France, qui nous autorise à publier les résultats.

Signalons que certains haïkus, reçus par Japan Air Lines, ressemblaient plutôt à de jolis quatrains... Que de chemin à parcourir encore pour mieux faire connaître le haïku !

Allongé dans l'herbe
Le vent souffle subitement
Mon livre s'envole

ASSALE Amanh - Garçon, 7 ans

Au pied des montagnes
le vent souffle sur le lac
Tourbillon de neige

SEVESTRE Antonin - Garçon, 15 ans

Carpes de papier
Nagent dans le vent
Multicolores

VAN-THIENEN Timothee - Garçon, 14 ans

En haut dans le ciel
Un magnifique cerf volant
Vole à l'aide du vent

DECAILLOZ Tom - Garçon, 14 ans

Petit vent malin
Qui fait frissonner les arbres
En faisant tomber leurs feuilles lentement

MICHARD Jade - Fille, 11 ans

Mélodie d'un carillon
Il souffle, il s'envole
Vague de l'air

JAMET Jean-Matthieu - Garçon, 11 ans

Un courant d'air glacial
Tourbillonne sur les feuilles
Chaleur dans la maison

DUBOIS Inès - Fille, 8 ans

Mon parapluie rouge
Emporté par le sirocco
Où va-t-il

LE LOHE Amandine - Fille, 8 ans

Blancheur de l'écume
Phare isolé dans la tempête
Au coucher du soleil

REJASSE Corentin - Garçon, 8 ans

Ailes du moulin
Attendant le mistral
Le jour se lève

FRANCISO Léa - Fille, 7 ans

Tintement des cloches
Apporté par le vent d'autan
Ballade en montagne

JACOMET Alban - Garçon, 7 ans

Un moineau surpris
Observe et prend le pain
Apporté par le vent

DESCHAMPS Léa - Fille, 8 ans

Crépuscule
Douce caresse du vent
Un joli sourire

WANNER Jeremy - Garçon, 13 ans

Au crépuscule
Le vent emporte le cri
Du hibou caché

SAILLER Myriam - Fille, 13 ans

La lune s'arrondit
Le vent souffle
Et le chat s'endort

SAILLER Céline - Fille, 13 ans

かぜふいておちるはおちるマロニエの葉

Souffle de vent

Chute des feuilles

La feuille du marronnier blanc

NOMOTO Oulala - Fille, 12 ans

風がふくかれはうずまく石だたみ

Coups de vent.
La feuille morte tournoie
Sur les pavés.

SEMIONOFF Camille - Fille, 13 ans

Soleil et vent
Caressent les grandes rochers
Du bord de la mer

CUVILLIEZ Marie - Fille, 8 ans

Le vent fait voler
Ces petites feuilles d'or
Qui tombent dans l'eau

PELLETAN Thomas - Garçon, 8 ans

Dans la nuit noire
Elle sent le vent
Qui marche à ses côtés

BAGUET Anais - Fille, 12 ans

Le vent,
Est une balançoire pour
La cerise sur l'arbre

BEAUDOIN Etienne - Garçon, 11 ans

Le vent souffle
Sur les pétales de fleurs
Et fait couler la rosée

DUBOIS Victor - Garçon, 13 ans

La brise du soir
Pousse les nuages
Vers les pays lointains

PREMAT Victoire - Fille, 11 ans

きたのかぜやいばのようにつきささる

Le vent du nord
Comme une lame
Colle

KADOGAMI Hélio - Garçon, 12 ans

ながれゆくさくら花びらたびにでる

Allant et venant
Les pétales de fleurs de cerisiers
Partir en voyage

FERRAGUT Marie - Fille, 13 ans

かぜの音またひらひらとさくらちる

*Le bruit du vent
Battement et battement
Les fleurs de cerisiers tombent*

DAIRE Céline - Fille, 12 ans

Le vent souffle fort,
Dans une immense prairie,
Une éolienne

DUBOC Guillaume - Garçon, 11 ans

Sur le trottoir
Un chapeau qui s'envole
Whaou quel vent !!

LECHEVALLIER Elisabeth - Fille, 11 ans

La brise mène
La douce odeur chaude
Au chiot glacé

RISPAL Thomas - Garçon, 11 ans

Le vent sucré de l'été
M'apporte l'odeur des pêches
Je me laisse emporter

GRAINDAGE Camille - Fille, 13 ans

4. Aux origines du haïku français : La revue *La Proue*

La revue des poètes indépendants (ou revue des poètes libres) *La Proue* a publié quelques haïkai... ou poésies ainsi dénommées.

Dans le n° 5 de janvier 1930, Pierre THOMAS signe les haïkai suivants, qui n'en ont que le nom. Certaines notations pourraient être la source d'un haïku, mais l'image se noie dans une surabondance de mots.

La rose a frissonné sous sa robe écarlate
Car le vent du printemps aux subtiles caresses
A prié dans le temple parfumé de sa corolle.....



Dans la nuit sombre le vent siffle;
Dans la nuit sombre les bois hurlent :
C'est la révolte de la nature!.....



La fleur a la beauté, elle est éblouissante.
Le fruit a la saveur, mais il peut être amer.
Pourquoi la fleur, hélas, se change-t-elle en fruit?



Le soleil, grand jaune d'oeuf, est tombé sur l'horizon.
Il s'est brisé.
Il s'étale maintenant parmi les nuages.....



Le sol est recouvert de pétales de oses,
Assiettes d'un festin qu'on prépare en secret.....
Quels sont donc les invités mystérieux?.....



Deux... Trois... Non, cent.....
Au secours, mille!.....
Ce n'était qu'un rêve.

Dans le n° 27 de décembre 1933, deux "haïkai vosgiens" (sic!) de Marie-Louis VIGNON sont extraits du recueil "Ciels clairs de France".

Le premier se rapproche des Histoires naturelles de Jules Renard, et le second témoigne du temps où les divorces n'étaient pas fréquents.

Diablotins verts
A ressorts jaillis du pré :
Sautez, sauterelles

Cerisiers en fleurs :
Pour toutes les mariées,
Une seule noce.

Le n° 35, daté de 1935, est l'anthologie des poètes libres (100 poètes, 200 pages).

Claudine CHONEZ, rédactrice aux Nouvelles littéraires, dénomme Haïkaï son poème suivant :

J'étais comme Ulysse attachée au mât.
Les nœuds ont cédé sous une caresse :
Tissez, ô sirène, un lien chantant.

Heureusement, le haïku a fait son petit bonhomme de chemin depuis!

Signalons pour finir, dans le n° 13, de janvier 1931, l'intéressant article de Marc Chesneau : De la poésie pure et de la poésie populaire, dont voici un extrait :

" Il n'est en réalité, sous des expressions et des formes diverses, qu'une seule poésie : la vraie, celle qui, sans trucage habile, avec ou sans conventions, sait éveiller dans les cœurs l'émotivité qui ouvre à l'homme l'horizon illimité du Rêve. Et le reste est littérature!... "

5. Projets & rencontres :

Pour éviter que certains de ces projets soient attribués par erreur à l'Association pour la promotion du haïku les projets menés par l'Association seront dorénavant identifiés par le signe  **APH**

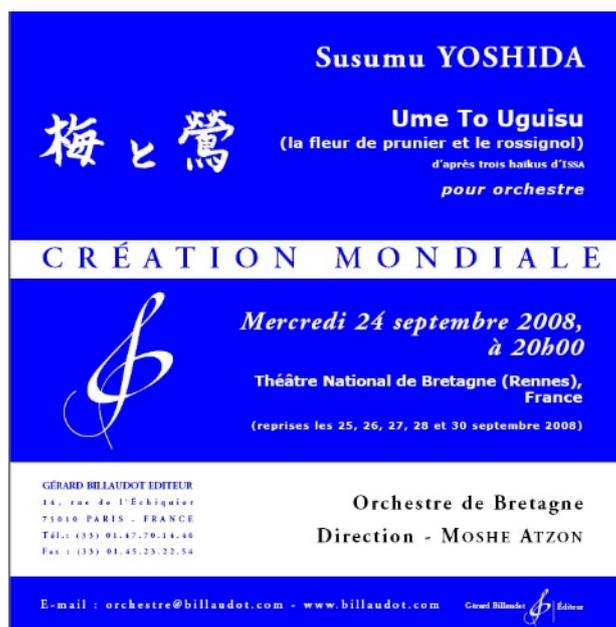
→ Le 23 septembre 2008 à 18h30: kukaï méditerranéen

Lieu: café Antigone

Au programme : mini concours de haïkus, atelier d'écriture, présentation de livres clefs ou invité surprise
Entrée gratuite (une consommation obligatoire)

→ Le 24 septembre 2008 de 18h à 20h : Quelle heure est-il ? de Jean Dorval

Les Éditions du Sablier vous invitent au lancement du recueil de haïkus de Jean Dorval : Quelle heure est-il ? à la Bibliothèque Charles-H.-Blais - 1445, avenue Maguire, Québec (entrée sud)
editionsdusablier@hotmail.com www.le-bilboquet.com



Susumu YOSHIDA
梅と鶯
Ume To Uguisu
(la fleur de prunier et le rossignol)
d'après trois haïkus d'ISSA
pour orchestre

CRÉATION MONDIALE

Mercredi 24 septembre 2008,
à 20h00
Théâtre National de Bretagne (Rennes),
France
(reprises les 25, 26, 27, 28 et 30 septembre 2008)

GÉRARD BILAUDOT ÉDITEUR
14, rue de l'Écliquier
75010 PARIS - FRANCE
Tél.: (33) 01.47.70.14.46
Fax : (33) 01.45.23.22.54

Orchestre de Bretagne
Direction - MOSHE ATZON

E-mail : orchestre@billaudot.com - www.billaudot.com Gerard Billaudot Éditeur

→ Les 24 & 25 septembre 2008 à 20h : **UME-TO-UGUISU de Susumu Yoshida** (La Fleur de prunier et le rossignol) d'après trois haïkus d'Issa, pour orchestre (Commande du Théâtre de Cornouaille et de l'Orchestre de Bretagne.)
Création mondiale
Avec l'Orchestre de Bretagne, dirigé par Moshe Atzmon

Au Théâtre National de Bretagne : 1, rue Saint-Hélier 35000 **Rennes** / Tél. 02.99.31.12.31

→ Les 26 & 27 septembre 2008 à 20h30 : **UME-TO-UGUISU (La Fleur de prunier et le rossignol) de Susumu Yoshida**

Au Quartz-Scène nationale : 60, rue du Château – Square Beethoven – 29200 **Brest** / Tél. 02.98.33.70.70

→ Le 28 septembre 2008 à 16h : **UME-TO-UGUISU (La**

Fleur de prunier et le rossignol) **de Susumu Yoshida**

au Théâtre de Cornouaille : 1, esplanade François Mitterrand 29000 **Quimper** / Tél. 02.98.55.98.55

➔ **Le 30 septembre 2008 à 20h30 : UME-TO-UGUISU** (La Fleur de prunier et le rossignol) **de Susumu Yoshida**

à la Cathédrale : 1, place de la cathédrale 35120 **Dol-de-Bretagne** / Tél. 02.99.48.00.17

➔ **Avant le 30 septembre 2008 : Concours 2008 de l'Irish Haïku Society**

Participation en anglais.

Règlement ici : <http://irishhaiku.webs.com:80/haikucompetition.htm>

➔ **Le 3 octobre 2008 à 20h à PARIS : KATCHO-HUEI de Susumu Yoshida**

pour soprano et piano (Commande du Kansai Performing Arts Institute. Création française)

D'après quatre haïkus de Kyoshi Takahama

Il s'agit de la pièce spécialement écrite pour la soirée d'anniversaire du 1.300^{ème} numéro de < Hototogisu > à Osaka en 2005.

Avec Akemi Nakayama (Soprano), Magali Goimard (Piano)

Salle Rossini, Mairie du 9^e: 6, rue Drouot 75009 Paris/ Tél. 01.48.78.13.17

➔ **APH: Du 2 au 5 octobre 2008 : Au 19^{ème} Festival International de Géographie de Saint-Dié-des-Vosges**

L'Association pour la promotion du haïku sera présente dans le cadre des activités organisées autour du Japon, pays invité cette année.

L'exposition de photo-haïku Souffles

➔ **Du 10 au 12 octobre 2008 : 3^{ème} Festival francophone de haïku à Montréal**

Voir http://www.revue-tanka-francophone.com/festival_haiku/festival_haiku.htm

➔ **Le 11 octobre 2008 à 16h30: kukaï parisien**

Lieu: Bistrot d'Eustache, 37 rue Berger 75001

Lien : <http://kukai.paris.free.fr/blog/>

Le célèbre poète (et éditeur) ami américain Bruce Ross (accompagné de sa femme Astrid) nous fera l'Honneur d'y assister en tant qu'invité de marque ! La deuxième partie du kukaï lui sera consacrée !

Le 25 octobre 2008 : Nuit du Japon à Nancy

Dans le cadre du 150^{ème} anniversaire du Traité de paix et d'amitié conclu entre la France et le Japon, et de la célébration des 35 années de jumelage entre les villes de Nancy et de Kanazawa, la ville de Nancy sera le théâtre à la fin du mois d'octobre des « Premières Rencontres de la coopération décentralisée franco-japonaise », événement qui rassemblera les acteurs de la coopération décentralisée des deux pays.

En guise de prélude à cet événement, la ville a souhaité profiter de cette occasion exceptionnelle pour organiser une manifestation nocturne, proposant au public nancéien et grand nancéien de découvrir de nombreux aspects de la culture japonaise.

Prévue le samedi 25 octobre en fin d'après-midi (entre 18 et 21 heures), elle prendra la forme d'un parcours par étapes et aura comme cadre les jardins d'eau autour de la Promenade de Kanazawa, et les quais Saint-Georges et Sainte-Catherine.

Au-delà de l'exposition de la culture japonaise au public, la manifestation se veut la vitrine de l'assimilation culturelle réunissant artistes locaux et culture japonaise.

Seront à l'honneur (programme prévisionnel) ce soir là :

Exposition d'un sabre court réalisé au Musée du Fer avec un maître japonais
 Les 100 espèces botaniques japonaises du jardin d'Emile Gallé (Conférence)
 Exposition de kimonos de cérémonie aux décors animaliers
 Démonstration de taille de bonsaï et de composition d'ikebana
 L'érable et le bambou
 Présentation de bijoux inspirés du Ginkgo Biloba
 Démonstration de cuisson de raku
 Séances bien-être : Shiatsu, Amma assis ou Myo énergétique
 L'art du pliage d'origami
 Spectacle pour enfant dont les décors et les personnages sont en origami
 ✨ **APH : L'écriture du Haïku (poèmes en 17 syllabes)**
 ✨ **APH : Souffles, exposition de photo-haïkus**
 Calligraphie et Sumi'e (peinture à l'encre)
 La technique de la reliure japonaise
 Manga
 Projection d'architectures tokyoïtes
 Initiation au shogi (jeu d'échec japonais)
 Démonstrations d'arts martiaux (judo, taïso, jujitsu, kendo, iaïdo, kyudo, karate, aikido et kobudo)
 Concert de musique sur bambou
 Présentation du jumelage Nancy - Kanazawa
 Le Japonisme ou l'influence du Japon dans l'école de Nancy (Conférence)

Tout au long du parcours : dégustation de thés dans l'esprit du sa do (la voie du thé)



✨ APH : Avant le 31 octobre 2008 : Haïku sur le thème du Thé

Notre prochain concours sur le thème du thé sera organisé en collaboration avec *Chajin, la maison du thé vert japonais* du 1^{er} septembre au 31 octobre 2008. Règlement détaillé : suivre le lien sur la page « appel à textes » de notre site : www.100pour100haiku.fr

Ce concours est un événement officiel organisé dans le cadre du 150e anniversaire des relations franco-japonaises.

✨ APH : Avant le 30 novembre 2008 : Ploc;

Envoyez vos participations (voir au début de cette lettre) pour notre prochain numéro.

✨ APH : Avant le 30 novembre 2008 : 1^{er} concours du livre de haïku

N'oubliez pas notre concours du livre de haïku. Voir le règlement ici :

http://www.100pour100haiku.fr/concours/reglement_concours_livre_haiku.html

➔ Avant le 31 décembre 2008 : 1^o concours international de tanka érotique

Participation en anglais.

Règlement ici : http://poetrywriting.org/Sketchbook3-8Aug08/Sketchbook_3

➔ Avant le 31 mars 2009 : Haïku & tanka

Le 12^{ème} concours littéraire International du CEPAL (1 rue du Nonnenfels - F 57920 KEDANGE sur CANNER)

- ouvert à tous les poètes et prosateurs d'expression française, allemande, anglaise, luxembourgeoise, espagnole, italienne, portugaise et dialectale jusqu'au 31 mars 2009.
- avec une section : Haïku, tanka (max. 6 par page - 1 page)
- une participation de 12 € est demandée !...

Règlement complet chez : s.gabriel@free.fr

6. Parus :

→ 575

Le n°2, du solstice d'été, est paru.

Des haïkus, des haïbuns (au fil de la lecture, une question m'est venue : un haïbun sans haïku est-il encore un haïbun ? Débat ouvert...), quelques pistes de réflexion, et une rubrique qui comblera les amateurs de zen.

Voir ici : <http://575.tempslibres.org/aphp/page1.php?page=v02n2>

Dernier coup de peigne
Entre deux stations
Dans le reflet du métro

Nagara

embouteillages-
sur la liste des courses
un dessin de fleur

Jean-Claude Cesar (extrait du kasen-renku Un petit tas de sable)

le long du fleuve
cherchant un voilier au large
le vol du cormoran

Micheline Beaudry, Boucherville, QC Canada

→ Gong n° 20

A l'opposé du haïku zen, le haïku littéraire.

C'est la voie que semble suivre cette revue à l'aube de sa sixième année si l'on en juge par cette (trop) longue discussion autour de la métaphore avec des interventions plus ou moins judicieuses. Heureusement les haïkus et senryûs des membres compensent ce trop plein de théorie.

le cartable de la petite
trop lourd
pour le grand-père

Marlène Alexa

soudain le vent
me pique l'odeur de lilas
sous le nez

Klaus-Dieter Wirth

son ombre
rapetisse
mon vieux père

Thierry Casanovas

→ Dans Haiku International n° 77

Héron blanc
immobile dans L'étang
ses pattes d'araignée

Janick Belleau

La lune fut chère
à certains voici longtemps
d'être inaccessible.

Daniel Richard

Sur un ciel de marbre
égouttant le lait du bain
la lune impériale

Jacques Ferlay

→ D'un poème à l'autre de Valentin Nicolitov

Un recueil de haïku, haibun et haïga trilingue (roumain, français, anglais)

En préface, l'auteur répond à cette question : comment écrivons-nous des haïkus?

Dans sa réponse se dessine son style d'écriture : "Il faut retenir clairement deux choses : ce qui intéresse premièrement est de conserver l'esprit haïku (qu'on ne peut pas obtenir sans nous servir des catégories esthétiques qui lui sont propres), et deuxièmement, l'existence du pouvoir de suggestion de celui-ci."

Nettoyage –
sur la table de grand-papa
les dernières lunettes

Coucher de soleil
au départ ton ombre
hésite à partir

Promenade au parc –
une balançoire berce
une feuille morte

(quelques fautes ont été rectifiées avant publication des haïkus dans Plocj)

→ Dans la Revue d'interférences culturelles romano-japonaises HAIKU
N° 39 – Printemps 2008

Signalons :

1. Quelques haïkus extraits de ce poignant témoignage de la guerre au Liban
L'échelle brisée de Salim Bellen (édition AFH octobre 2007)

Déflagration:
Je me jette sur mon ombre
et la plaque au sol

Au pied de la Vierge
dans la roquette évidée
un bouquet de roses

Vent d'Ouest à Beyrouth;
les colonnes de fumée
suivent les nuages

2. Les résultats de leur concours 2008. Premier prix à Henri Chevignard :

Silence au jardin –
ma lecture interrompe
par le liseron

→ A cause d'une mouette de Gilles Fabre

Livre en anglais accompagné d'un CD en français

Un livre de haïkus ne se lit pas. Il se savoure, se déguste par petites touches.

Mais, parfois, emporté par la richesse, la délicatesse des textes, nous tournons la page se promettant que c'est la dernière avant de reposer le livre. Des promesses non tenues jusqu'à mot de la fin. Comme avec une boîte de fins chocolats, qui finit par être vide avant le coucher!

A cause d'une mouette est ainsi. Impossible d'interrompre sa lecture, tant nous sommes emportés par l'émotion qui pointe à chaque instant, par l'attention que l'auteur porte au monde qui l'entoure.

Le partage de précieux instants... qu'il est recommandé de lire et relire par moments (dans la version anglaise, car un CD ne se prête guère à cet exercice).

Premier à fleurir
cet arbre tout tordu
dans ma rue !

Sans pareil ~
la ligne bleue du test de grossesse
contre le ciel bleu

Dans ce monde
où des hommes s'entretuent
j'embrasse mon fils pour la première fois

→ Brother Buddha de Geert Verbeke

édition bilingue (flamand, anglais)

Les règles sont faites pour être oubliées, disait Bashô.

Alors exceptionnellement parlons d'un livre non francophone, puisque *Brother Buddha* a obtenu le prix 'Naji Naaman's price' au Liban.

A l'image de la couverture où la neige fond sur le visage de Bouddha, ce recueil vous invite à porter un regard différent sur le monde qui vous entoure.

hij raakt
de lippen van Boeddha aan –
de blinde monnik

il touche
les lèvres de Bouddha –
un moine aveugle

La grande variété des émotions suggérées au fil des pages rend cet ouvrage savoureux.

dauwdruppels –
wind blaast ze weg
met de wierook

gouttes de rosée –
le vent les emporte
avec l'encens

het is geschreven
dat Zen en thee één zijn –
hij verkiest bier

en train d'écrire
que Zen et thé ne font qu'un –
il préfère une bière

→ Thé Toi de Geert Verbeke

De quoi inspirer les participants à notre concours sur le thé : **Thé toi** (ouvrage trilingue : flamand, français, anglais), un livre émouvant comme la vie, plein de rires et de pleurs...

son livre de thé
beaucoup d'annotations
de sa maîtresse

du thé vert
pour grand-mère
pâles tous les deux

à l'aéroport
remuer son thé
avec nostalgie

7. DERNIERE MINUTE : Le concours Cherry Blossoms

À l'occasion du lancement en France du film allemand Cherry Blossoms, la société Jour2fete a organisé, en partenariat avec notre association, un concours de haïkus sur le thème des fleurs de cerisier.

Nous avons reçu 108 textes de 40 auteurs.

Gagnent 2 places de cinéma chacun : Bogey Georges, Laterre Pépin, Saussus Pierre, Sigg Ivan et Walter Olivier.

Les haïkus primés, et quelques autres, seront publiés dans le prochain Plocj

Informez nous !

Editeurs, auteurs, responsables de revues, de concours, d'expositions ou de manifestations diverses sur le haïku, pensez à informer *Plocj* (promohaiku@orange.fr).

Plocj - la lettre d'information gratuite sur le haïku, diffusée à près de 700 lecteurs, par l'association pour la promotion du haïku – publiera vos annonces.



Directeur de publication : Dominique Chipot

Si vous ne voulez plus recevoir cette lettre d'information, adressez nous un courriel.

 Avant d'imprimer, pensez à l'environnement